

Fig. 1

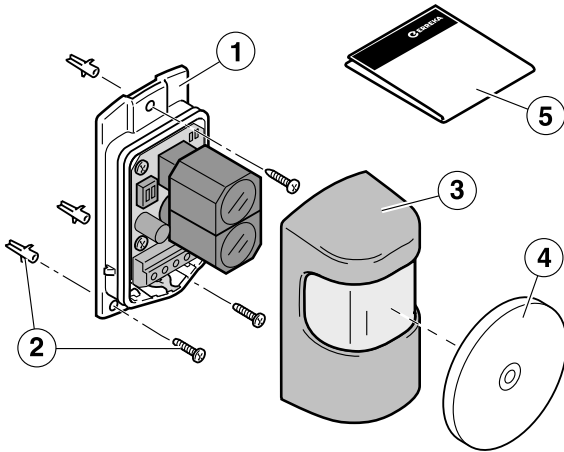


Fig. 2

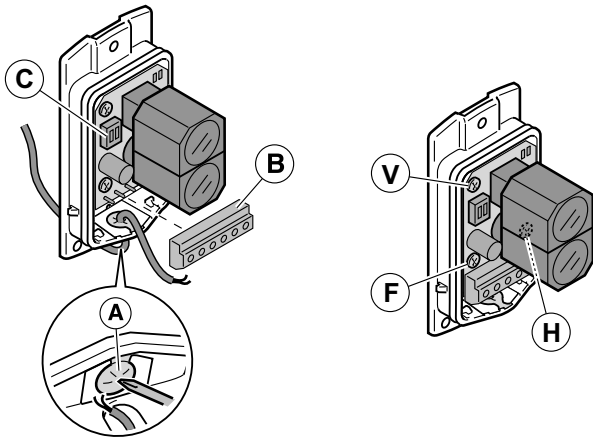


Fig. 3

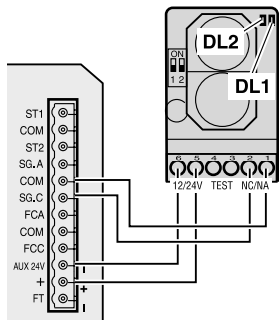
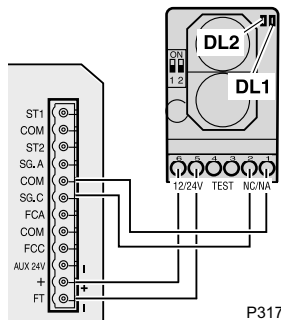


Fig. 4



P317B

1 DESCRIPCIÓN

Advertencias

Las fotocélulas FT08 están diseñadas para detectar obstáculos en instalaciones de puertas y portones automáticos, previniendo que la puerta colisione contra ellos.

Se componen de un módulo emisor-receptor y un espejo. El módulo emite un rayo infrarrojo que se refleja en el espejo y regresa al módulo. Si el rayo no regresa al módulo, los contactos de las bornas 1 y 2 cambian de estado.

▲ Instale y emplee el aparato respetando las indicaciones de estas instrucciones. El empleo inadecuado puede ser causa de averías y situaciones peligrosas.

Características

- Salida libre de tensión mediante relé con contactos NC (normalmente cerrados) ó NA (normalmente abiertos), seleccionable mediante DIP1.
- Función auto-test, que permite al cuadro de maniobra comprobar el funcionamiento de la fotocélula.
- Tensión de alimentación múltiple: 12-29V AC/DC, (AC 50/60 Hz).
- Consumo máximo (con relé activado): 35mA (a 24VDC); 70mA (a 24VAC).

- Longitud de onda: 620nm
- Tiempo de respuesta contacto fotocélula: <30ms
- Temperatura funcionamiento: -25°C/+60°C
- Protección IP: 66
- Capacidad contactos relé: 1A a 30VDC
- Alcance haz infrarrojo (con espejo ER4): 12m
- Dimensiones: 86 x 44 x 39 mm

Función auto-test

Esta función permite al cuadro de maniobra chequear el estado de las fotocélulas antes de comenzar cualquier maniobra.

La forma de realizar el auto-test depende del cuadro de maniobra, por lo que la fotocélula debe ser configurada mediante DIP2:

- Auto-test mediante tensión >12VDC/AC: DIP2=OFF
 - Auto-test mediante tensión <6VDC/AC: DIP2=ON
- ☞ Para cuadros Erreka, posicione DIP2 en OFF.

Contenido (fig. 1)

- Base con PCB (1)
- Tornillos (3 ud.), tacos (3 ud.) (2)
- Tapa (3)
- Espejo L ER4 (4)
- Manual de instrucciones (5)

2 INSTALACIÓN

▲ Elimine el embalaje de forma segura y ecológica.

▲ Realice la instalación eléctrica siguiendo el reglamento de baja tensión y las normas aplicables.

▲ Consulte las instrucciones del cuadro de maniobra para realizar las conexiones.

Montaje y conexionado

- 1 Elija una ubicación para la fotocélula y el espejo. Deben estar lo más alineados posible.
 - ☞ La altura a la que deben instalarse las fotocélulas depende de cada instalación (consulte la normativa correspondiente).
- 2 Guíe el cableado a través del orificio posterior de la base. Perfore la membrana (A).
 - ☞ Si desea introducir el cableado por el orificio inferior corte previamente el preformado de la cubierta exterior.
- 3 Realice las conexiones. Puede extraer la borna (B) para trabajar más fácilmente.
 - ☞ Bornas 1 y 2: contactos NC ó NA (según posición de DIP1)
 - ☞ Bornas 3 y 4: testeo
 - ☞ Bornas 5 y 6: alimentación
 - Fig 3: ejemplo de conexión sin testeo (cuadro del accionador RINO).
 - Fig 4: ejemplo de conexión con testeo (cuadro del accionador RINO).
- 4 Fije la base (1) mediante los tacos y tornillos (2) proporcionados.

- 5 Instale el espejo (4).
- 6 Ajuste los DIP (C):
 - DIP1=OFF: NC, contacto cerrado cuando el rayo no está interrumpido
 - DIP1=ON: NA, contacto abierto cuando el rayo no está interrumpido
 - DIP2=OFF: con testeo, mediante tensión mayor o igual a 12Vdc/ac
 - DIP2=ON: con testeo, mediante tensión menor de 6Vdc/ac

☞ Para cuadros Erreka, posicione DIP2 en OFF.
- 7 Alinee el haz mediante los tornillos V (vertical) y H (horizontal). F es para la fijación.
- 8 Conecte la alimentación y compruebe el funcionamiento de la fotocélula. Para un funcionamiento correcto y sin obstáculos DL1 y DL2 iluminados
 - DL1: iluminado en color verde mientras hay alimentación.
 - ☞ DL1 controla también la calidad de la señal reflejada recibida. Si por suciedad en el sensor, fuera inferior al 20%, DL1 se apaga.
- DL2:
 - encendido en amarillo, cuando el rayo no se interrumpe (sin obstáculos y rayo alineado).
 - apagado, cuando el rayo se interrumpe y no regresa a la fotocélula (obstáculo detectado o rayo no alineado).
- 9 Coloque la tapa (3).

3 USO Y MANTENIMIENTO

▲ Las fotocélulas son elementos de seguridad, y por tanto es necesario revisarlas frecuentemente para asegurar el funcionamiento correcto y seguro. Se recomienda su revisión cada 6 meses, por personal cualificado.

Diagnóstico de averías

En caso de que las fotocélulas no funcionen correctamente, compruebe lo siguiente:

- la tensión de alimentación de la fotocélula
- la correcta posición de DIP1 y DIP2
- la alineación del haz infrarrojo
- que la fotocélula o el espejo no han sufrido daños debido a la intemperie o a posibles golpes de agentes externos.

1 DESCRIPTION

Warnings

FT08 photocells are designed to detect obstacles in automatic door and gate installations, preventing any collision with the door/gate.

They comprise a transmitter-receiver module and a mirror. The module emits an infrared beam which is reflected in the mirror and returns to the module. If the beam does not return to the module, the contacts of cable connectors 1 and 2 change status.

▲ Install and use the device in line with these instructions. Inappropriate use may lead to failures and hazardous situations.

Features

- Voltage-free output by way of relay with NC (normally closed) or NO (normally open) contacts, selectable using DIP1.
- Self-test function which allows the control board to check the operation of the photocell.
- Multiple supply voltage: 12-29V AC/DC, (AC 50/60 Hz).
- Maximum consumption (with relay activated): 35mA (at 24VDC); 70mA (at 24VAC).

- Wavelength: 620 nm
- Photocell contact response time: <30 ms
- Operating temperature: -25°C/+60°C
- IP rating: 66
- Relay contacts capacity: 1A at 30VDC
- Infrared beam range (with ER4 mirror): 12 m
- Dimensions: 86 x 44 x 39 mm

Self-test function

This function allows the control board to check the status of the photocells before starting any operation.

The way self-testing is carried out depends on the control board, which is why the photocell must be configured using DIP2:

- Self-test with voltage >12V DC/AC: DIP2 = OFF
 - Self-test with voltage <6V DC/AC: DIP2=ON
- ☞ For Erreka boards, place DIP2 in OFF position.

Content (fig 1)

- Base with PCB (1)
- Screws (3 units), plugs (3 units) (2)
- Cover (3)
- Mirror L ER4 (4)
- Instructions guide (5)

2 INSTALLATION

▲ Discard the packaging safely and in an environmentally-friendly manner.

▲ Complete the electrical installation in line with low voltage regulations and applicable rules.

▲ Check the instructions for the control panel in order to make the connections.

Assembly and connections

- 1 Choose a location for the photocell and the mirror. They should be as aligned as possible.
 - ☞ The height at which the photocells should be installed depends on each installation (check the corresponding legislation).
- 2 Guide the wiring through the rear hole of the base. Pierce the membrane (A).
 - ☞ If the cabling is to be introduced through the lower hole, first cut out the shape of the lower cover.
- 3 Make the connections. The terminal (B) can be extracted to make work easier.
 - ☞ Cable connectors 1 and 2: NC or NO contacts (in accordance with position of DIP1)
 - ☞ Cable connectors 3 and 4: testing
 - ☞ Cable connectors 5 and 6: power supply
 - Fig 3: example of connection without testing (RINO operator board).
 - Fig 4: example of connection with testing (RINO operator board).
- 4 Fasten the base (1) using the screws and plugs (2) provided.

- 5 Install the mirror (4).
- 6 DIP adjustment (C):
 - DIP1=OFF: NC, contact closed when the beam is not interrupted
 - DIP1=ON: NO, contact open when the beam is not interrupted
 - DIP2=OFF: with testing, using voltage greater than or equal to 12V DC/AC
 - DIP2=ON: with testing, using voltage of less than 6V DC/AC

☞ For Erreka boards, place DIP2 in OFF position.
- 7 Align the beam with the V (vertical) and H (horizontal) screws. F is for fastening.
- 8 Connect the power supply and verify the operation of the photocell. For a correct operation and without obstacles DL1 and DL2 illuminated
 - DL1: lights up in green when power is on.
 - ☞ DL1 also controls the quality of the reflected signal received. DL1 goes off if this is below 20% due to dirt on the sensor.
- DL2:
 - on in yellow when the beam is not interrupted (without obstacles and beam aligned).
 - off when the beam is interrupted and does not return to the photocell (obstacle detected or beam not aligned).
- 9 Fit the cover (3).

3 USE AND MAINTENANCE

▲ The photocells are safety elements and must be regularly checked to ensure correct and safe operation. We recommend checking every 6 months by qualified personnel.

Failure diagnosis

Should the photocells not work correctly, check the following:

- the power supply voltage of the photocell
- the correct position of DIP1 and DIP2
- the alignment of the infrared beam
- that the photocell or the mirror have not suffered any damage from the weather or from possible banging from external agents.

1 DESCRIPTION

Avertissements

Les photocellules FT08 sont conçues pour détecter des obstacles sur des installations de portes et de portails automatiques, afin d'éviter que la porte le heurte.

Elles sont composées d'un module émetteur-récepteur et d'un miroir. Le module émet un rayon infrarouge qui se reflète dans le miroir et qui retourne au module. Si le rayon ne retourne pas au module, les contacts des bornes 1 et 2 changent d'état.

▲ Installez et utilisez l'appareil en respectant les indications de ces instructions. L'utilisation incorrecte peut provoquer des pannes et des situations dangereuses.

Caractéristiques

- Sortie libre de tension par relais avec contacts NC (normalement fermés) ou NA (normalement ouverts), sélectionnable avec DIP1.
- Fonction autotest qui permet à l'armoire de commande de vérifier le fonctionnement de la photocellule.
- Tension d'alimentation multiple : 12-29V ac/dc, (ac 50/60 Hz).
- Consommation maximale (avec relais activé) : 35 mA (à 24 VDC) ; 70 mA (à 24 VAC).

2 INSTALLATION

▲ Éliminez l'emballage de façon sûre et écologique.

▲ Réalisez l'installation électrique en suivant le règlement basse tension et les normes applicables.

▲ Consultez les instructions de l'armoire de commande pour réaliser les connexions.

Montage et connexions

- Choisissez un emplacement pour la photocellule et le miroir. Ils doivent être alignés, si possible.
 - ☞ La hauteur à laquelle doivent être installées les photocellules dépend de chaque installation (consultez la réglementation correspondante).
- Guidez le câblage à travers l'orifice postérieur de la base. Perforez la membrane (A).
 - ☞ Si vous désirez introduire le câblage à travers l'orifice inférieur, coupez préalablement le préformage du couvercle extérieur.
- Effectuez les connexions. Vous pouvez extraire la borne (B) pour travailler plus facilement.
 - ☞ **Bornes 1 et 2** : contacts NC ou NA (selon position de DIP1).
 - ☞ **Bornes 3 et 4** : test
 - ☞ **Bornes 5 et 6** : alimentation
- Fixez la base (1) avec les chevilles et les vis (2) fournis.

3 UTILISATION ET MAINTENANCE

▲ Les photocellules sont des éléments de sécurité, c'est pourquoi il est nécessaire de les réviser fréquemment pour garantir leur fonctionnement sûr et correct. Il est recommandé de les faire réviser tous les 6 mois par un personnel qualifié.

- Longueur d'onde : 620 nm
- Temps de réponse contact photocellule : <30 ms
- Température de fonctionnement : -25 °C/+60 °C
- Protection IP : 66
- Capacité contacts relais : 1 A à 30 VDC
- Portée faisceau infrarouge (avec miroir ER4) : 12 m
- Dimensions : 86 x 44 x 39 mm

Fonction autotest

Cette fonction permet à l'armoire de commande de vérifier l'état des photocellules avant de commencer n'importe quelle manœuvre.

La façon de réaliser l'autotest dépend de l'armoire de commande, c'est pourquoi la photocellule doit être configurée avec DIP2 :

- Autotest avec tension >12V dc/ac : DIP2=OFF
 - Autotest avec tension <6V dc/ac : DIP2=ON.
- ☞ Pour armoires Erreka, placez DIP2 sur OFF.

Contenu (illustration 1)

- Base avec PCB (1)
- Vis (3 un.), chevilles (3 un.) (2)
- Couvercle (3)
- Miroir L ER4 (4)
- Manuel d'installation (5)

- Installez le miroir (4).
- Ajustez les DIP (C) :
 - DIP1=OFF : NC, contact fermé lorsque le rayon n'est pas interrompu
 - DIP1=ON : NA, contact ouvert lorsque le rayon n'est pas interrompu
- Alignez le faisceau avec les vis V (verticale) et H (horizontale). F est pour la fixation
 - DIP2=OFF : avec test, avec tension supérieure ou égale à 12Vdc/ac
 - DIP2=ON : avec test, avec tension inférieure à 6Vdc/ac
- Connectez l'alimentation et vérifiez le fonctionnement de la photocellule. Pour un fonctionnement correct et sans obstacles DL1 et DL2 illuminés
 - ☞ DL1 : illuminé en vert avec alimentation.
 - ☞ DL1 contrôle également la qualité du signal reflété reçu. Si à cause de la présence de saleté dans le capteur, la valeur est inférieure à 20%, DL1 s'éteint.
- Placez le couvercle (3).

Diagnostic de pannes

Si les photocellules ne fonctionnent pas correctement, vérifiez les éléments suivants :

- la tension d'alimentation de la photocellule
- la position correcte de DIP1 et DIP2
- l'alignement du faisceau infrarouge
- que la photocellule ou le miroir n'ont pas souffert de dommages causés par les intempéries ou de possibles coups d'agents externes.

1 DESCRIÇÃO

Advertências

As fotocélulas FT08 foram concebidas para detectar obstáculos em instalações de portas e portões automáticos, evitando que a porta colida contra eles.

São compostas por um módulo emissor-receptor e um espelho. O módulo emite um raio infravermelho que é refletido no espelho e regressa ao módulo. Se o raio não regressar ao módulo, os contactos dos terminais 1 e 2 mudam de estado.

▲ Instale e use o aparelho respeitando as indicações destas instruções. O uso inadequado pode causar avarias e situações perigosas.

Características

- Saída livre de tensão mediante relé com contactos NC (normalmente fechados) ou NA (normalmente abertos), seleccionável mediante DIP1.
- Função de auto-teste, que permite ao quadro de manobra verificar o funcionamento da fotocélula.
- Tensão de alimentação múltipla: 12-29V ca/cc, (ca 50/60 Hz).
- Consumo máximo (com relé ativado): 35 mA (a 24 VDC); 70 mA (a 24 VAC).
- Comprimento de onda: 620 nm

2 INSTALAÇÃO

▲ Elimine a embalagem de forma segura e ecológica.

▲ Faça a instalação eléctrica segundo o regulamento de baixa tensão e as normas aplicáveis.

▲ Consulte as instruções do quadro de manobra para fazer as ligações.

Montagem e ligações

- Escolha um local para a fotocélula e o espelho. Devem estar o mais alinhados possível.
 - ☞ A altura em que as fotocélulas devem ser instaladas depende de cada instalação (consulte a normativa correspondente).
- Guie a cablagem através do orifício posterior da base. Perfure a membrana (A).
 - ☞ Se pretende introduzir a cablagem pelo orifício inferior corte previamente a preformação da cobertura exterior.
- Realize as ligações. Pode extrair o borne (B) para trabalhar mais facilmente.
 - ☞ **Terminais 1 e 2**: contactos NC ou NA (segundo a posição do DIP1).
 - ☞ **Terminais 3 e 4**: teste
 - ☞ **Terminais 5 e 6**: alimentação
- Fixe a base (1) através das buchas e parafusos (2) fornecidos.

3 USO E MANUTENÇÃO

▲ As fotocélulas são elementos de segurança e, por isso, é necessário revê-las frequentemente para assegurar um funcionamento correcto e seguro. É recomendável mandar revê-las a cada 6 meses por pessoal qualificado.

- Tempo de resposta contacto fotocélula: <30 ms
- Temperatura funcionamento: -25 °C/+60 °C
- Proteção IP: 66
- Capacidade contactos relé: 1 A a 30 VDC
- Alcance feixe infravermelho (com espelho ER4): 12 m
- Dimensões: 86 x 44 x 39 mm

Função de auto-teste

Esta função permite que o quadro de manobra verifique o estado das fotocélulas antes de iniciar qualquer manobra.

A forma de realizar o auto-teste depende do quadro de manobra, por isso a fotocélula deve ser configurada mediante DIP2:

- Auto-teste mediante tensão >12V cc/ca DIP2=OFF
 - Auto-teste mediante tensão <6V cc/ca: DIP2=ON.
- ☞ Para quadros Erreka posicione DIP2 no OFF.

Conteúdo (fig. 1)

- Base com PCB (1)
- Parafusos (3 unid.), buchas (3 unid.) (2)
- Tampa (3)
- Espelho L ER4 (4)
- Manual de instruções (5)

- Instale o espelho (4).
- Ajuste os DIP (C):
 - DIP1=OFF: NC, contacto fechado quando o raio não está interrompido
 - DIP1=ON: NA, contacto aberto quando o raio não está interrompido
- Alinhe o feixe através dos parafusos V (vertical) e H (horizontal). F é para a fixação
 - DIP2=OFF: com teste, mediante tensão superior ou igual a 12Vcc/ca
 - DIP2=ON: com teste, mediante tensão inferior a 6Vcc/ca
- Alinhe o feixe através dos parafusos V (vertical) e H (horizontal). F é para a fixação.
 - ☞ DL1 controla igualmente a qualidade do sinal refletido recebido. Se devido a sujidade no sensor for inferior a 20%, DL1 apaga-se.
- Ligue a alimentação e verifique o funcionamento da fotocélula. Para um funcionamento correcto e sem obstáculos DL1 e DL2 iluminados
 - ☞ DL1: iluminado a verde enquanto existe alimentação.
 - ☞ DL1 controla igualmente a qualidade do sinal refletido recebido. Se devido a sujidade no sensor for inferior a 20%, DL1 apaga-se.
- Coloque a tampa (3).

Diagnóstico de avarias

Se as fotocélulas não funcionarem correctamente verifique o seguinte:

- a tensão de alimentação da fotocélula
- a posição correcta de DIP1 e DIP2
- o alinhamento do feixe infravermelho
- se a fotocélula ou o espelho não sofreram danos devido a intempéries ou possíveis golpes de agentes externos.

1 BESCHREIBUNG

Hinweise

Die Photozellen FT08 sind dafür ausgelegt, Hindernisse bei automatischen Toranlagen festzustellen und so zu verhindern, dass das Tor mit diesen kollisioniert.

Sie bestehen aus einem Sender-Empfänger-Modul und einem Spiegel. Das Modul sendet einen Infrarotstrahl aus, der im Spiegel reflektiert wird und zum Modul zurückkehrt. Kehrt der Strahl nicht zum Modul zurück, ändern die Kontakte der Klemmen 1 und 2 ihren Status.

▲ Installieren und verwenden Sie die Vorrichtung unter Berücksichtigung dieser Anweisungen. Die unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden und gefährlichen Situationen führen.

Eigenschaften

- Spannungsfreier Ausgang mittels Relais mit NC- (Öffner-)kontakten oder NO- (Schließer-)kontakten, der mittels DIP1 gewählt werden kann.
- Selbsttestfunktion, wodurch die Steuerung den ordnungsgemäßen Betrieb der Lichtschränke prüfen kann.
- Mehrfachnetzspannung: 12-29V AC/DC, (AC 50/60 Hz)
- Maximalverbrauch (mit aktiviertem Relais): 35mA (bei 24VDC); 70mA (bei 24VAC).

2 MONTAGE

▲ Entsorgen Sie die Verpackung bitte umweltgerecht.

▲ Führen Sie die elektrische Installation gemäß der Niederspannungsrichtlinie und den anwendbaren Vorschriften durch.

▲ Schlagen Sie für die Durchführung der Anschlüsse in der Anleitung der Steuerung nach.

Montage und Anschluss

- Wählen Sie einen Standort für Photozelle und Spiegel. Sie müssen so gut ausgerichtet wie möglich sein.
 - ☞ Die Höhe, in der die Lichtschränke installiert werden muss, hängt von der jeweiligen Anlage ab (sehen Sie in der entsprechenden Vorschrift nach).
- Führen Sie die Verkabelung durch die hintere Öffnung des Sockels. Durchbohren Sie die Membran (A).
 - ☞ Wenn Sie die Verkabelung durch die untere Öffnung führen möchten, schneiden Sie zunächst das Formteil der äußeren Abdeckung ab.
- Anschlüsse durchführen. Klemme (B) kann herausgenommen werden, um die Arbeit zu erleichtern.
 - ☞ **Klemmen 1 und 2**: Kontakte NC oder NO (je nach Position von DIP1).
 - ☞ **Klemmen 3 und 4**: Test
 - ☞ **Klemmen 5 und 6**: Stromversorgung
- Socket (1) mit den mitgelieferten Dübeln und Schrauben (2) befestigen.

3 ANWENDUNCAEWAEWAG UND WARTUNG

▲ Die Lichtschränke ist eine Sicherheitsvorrichtung und muss deshalb regelmäßig überprüft werden, um ihren einwandfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten. Die Überprüfung sollte alle 6 Monate durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.

- Wellenlänge: 620nm
- Reaktionszeit Lichtschränke: <30ms
- Betriebstemperatur: -25°C/+60°C
- IP-Schutz: 66
- Kapazität Relaiskontakte: 1A bei 30VDC
- Reichweite IR-Strahl (mit ER4-Spiegel): 12m
- Abmessungen: 86 x 44 x 39 mm

Selbsttestfunktion

Durch diese Funktion kann die Steuerung vor Beginn eines Vorgangs den Status der Photozellen prüfen.

Die Art des Selbsttests hängt von der Steuerung ab. Deshalb muss die Lichtschränke anhand von DIP2 konfiguriert werden:

- Selbsttest anhand der Spannung >12V DC/AC DIP2=OFF
 - Selbsttest anhand der Spannung <6V DC/AC: DIP2=ON
- ☞ Bei Erreka-Steuerungen DIP2 auf OFF stellen.

Lieferumfang (Abb. 1)

- Socket mit PCB (1)
- Schrauben (3 St.), Dübel (3 St.) (2)
- Abdeckung (3)
- Spiegel L ER4 (4)
- Betriebsanleitung (5)

- Spiegel (4) installieren.
- DIP-Schalter (C) einstellen:
 - DIP1=OFF: NC, Kontakt geschlossen, wenn der Strahl nicht unterbrochen wird
 - DIP1=ON: NO, Kontakt offen, wenn der Strahl nicht unterbrochen wird
- Schließen Sie die Stromversorgung an und prüfen Sie, ob die Lichtschränke ordnungsgemäß funktioniert. Bei ordnungsgemäßen Betrieb ohne Hindernisse leuchten DL1 und DL2
 - ☞ DL1: leuchtet grün, wenn Stromversorgung vorhanden ist.
 - ☞ DL1 steuert ebenfalls die Qualität des empfangenen reflektierten Signals. Wenn diese aufgrund von Schmutz auf dem Sensor unter 20% liegen sollte, erlischt DL1.
- leuchtet gelb, wenn der Strahl nicht unterbrochen wird (ohne Hindernisse und ausgerichteter Strahl).
- leuchtet nicht, wenn der Strahl unterbrochen wird und nicht zur Photozelle zurückkommt (Hindernis festgestellt oder Strahl nicht ausgerichtet).
- Abdeckung (3) einsetzen.

Fehlersuche: Sollte die Lichtschränke nicht einwandfrei funktionieren, führen Sie folgende Überprüfungen durch:

- Stromspannung der Photozelle
- Korrekte Position von DIP1 und DIP2
- Ausrichtung des Infrarotstrahls
- Vorhandensein von witterungsbedingten oder durch die Einwirkung von Fremdkörpern verursachten Schäden an Photozelle oder Spiegel.